Curriculum Vitae: Simon Francis KNIGHT, MA, MIL, MITI, MTA

# Personal details

Address: The Copse Date of birth: 20 September 1948

Smiths Green

Takeley Family situation: married, four children

BISHOP’S STORTFORD

Herts. CM22 6SL Nationality: British

Telephone: (01279) 871696

Mobile: 07942818594

E-mail: [simon@sktrans.co.uk](mailto:simon@sktrans.co.uk)

**Education and professional training, with qualifications**

1959–66 Bishop’s Stortford College

GCE A-Level: French (A), German (A), English (B)

Jan.–July 1967 British Institute, Florence

Courses in Italian Language and History of Art

1967–72 Trinity Hall, University of Cambridge

BA (2.1) in Modern and Medieval Languages (French and Italian), 1971

Post-Graduate Certificate in Education, 1972

MA degree awarded, 1977

1. In-service TEFL course, School of English Studies, Folkestone

RSA Certificate in Teaching English as a Second or Foreign Language

Easter 1982 DES in-service course for teachers of Italian, Modena

Summer 1985 Institute of Linguists Translators’ Intermediate Examination

Distinctions in Parts I and II

Associate of the Translators’ Guild

1. Founder member of the Institute of Translation and Interpreting

Full member since 1988

Co-ordinator of the ITI Media Arts & Tourism Network, 1995–1999

1. Member of the Translators’ Association of the Society of Authors

1999–2004 National Register of Public Service Interpreters

**Employment**

1969–70 English language assistant, Istituto Tecnico Commerciale e per Ragioneri “Mose Bianchi”, Monza, Italy

1973–76 UNA International Service volunteer, Collège d’Enseignement Général, Hellville, Nossi-Be, Madagascar.

1976–77 EFL teacher, School of English Studies, Folkestone, Kent, teaching English to foreign students and business people.

1978–81 Head of English, Ecole Normale FJKM (Church of Jesus Christ in Madagascar), Ambatomanga, Madagascar.

1981–82 Spent writing an English course for FJKM schools in Madagascar.

1982–83 French teacher, Newport Free Grammar School, Newport, Essex

## Self-employment

September 1983– Self-employed as translator, public-service interpreter and language teacher.

Clients include many agencies, institutions, NGOs and publishers in the UK and abroad. I have had many translations published (list attached).

For the last twenty years I have undertaken regular interpreting assignments for Essex and Hertfordshire Constabularies, Magistrates’ and Crown Courts, the Probation Service and Social Services.

## Translations published

# Guide books

"Walking the GR5: Lake Geneva to Mont-Blanc", Robertson McCarta, 1990, ISBN 1-85365-109-5

"The Pyrenees, Touring and Leisure Guide", Robertson McCarta, 1991, ISBN 1-85365-239-3

"Provence, Touring and Leisure Guide", McCarta, 1992, ISBN 1-85365-252-0

"The Loire Valley, Touring and Leisure Guide", McCarta, 1992, ISBN 1-85365-238-5

"Guide to Brittany", McCarta/Nelles Verlag, 1993, ISBN 3-88618-389-0

“The Indian Ocean: Madagascar, etc.”, Taschen, 1998, ISBN 3-8228-7756-5

“Andalusia”, Taschen, 1999, ISBN 3-8228-7063-3

“Tuscany” Taschen, 1999, ISBN 3-8228-7066-8

Everyman City Guides:

Rio de Janeiro, 1999, ISBN 1-85715-879-2

Rome, 1999, ISBN 1-85715-884-9

Brussels, 2000, ISBN 1-85715-614-5

The Œuvre Notre Dame Museum, Strasbourg, Scala Editions, 1999, ISBN 2-86656-224-0

Musée Nationale d’Art Moderne, Centre Pompidou, Scala Editions, 2000, ISBN 2-86656-229-1

Center Pompidou guide, 2000, Scala Editions, ISBN 2-86656-227-5

Franco Maria Ricci *Grand Tour* series:

“Ravello”

“Soragna”

Articles for the FMR cultural magazine

\*\*\*

# Art and culture

Introductions to facsimile editions of:

Ptolemy's "Cosmographia", Magna Books, 1990, ISBN 1-85422-103-5

Braun's "Civitates Orbis Terrarum", Magna Books, 1990, ISBN 1-85422-108-6 and 1-85422-113-2

"Antwerp Altarpieces, 15th-16th centuries", catalogue to exhibition held in Antwerp cathedral, May-October 1993 (co-translator)

"The Artists and the Book in Twentieth-Century Italy", catalogue to the MoMA (New York) exhibition on the Italian *livre d'artiste* (1992-93)

Numerous articles in *The Art Newspaper, International Edition* - Umberto Allemandi & Co Publishing, 1992 – 1995

Articles in the Pro Helvetia cultural magazine *Passages*

"Leonardo da Vinci", in the Masters of Art series published by Simon & Schuster, 1994

"Giotto and Medieval Art", in the same series, MacDonald Young Books, 1995

"Rembrandt", in the same series, 1995

"Michelangelo", in the same series, 1996.

\*\*\*

# Food and drink

"Dining with Proust" - Ebury Press, 1992

"Beers of the World", Colour Library Books, 1994, ISBN 1 85833 222 2

\*\*\*

# Cars, motor sport, etc.

Paolo Montagna: "The Legendary Italian Grand Prix", A.C. Promotion, Milan, 1990

"1993 Le Mans 24 Hours", publisher P.B.S.

Articles in "Ferrari World", "Italian Cars, Sports and Classic"- Hyde Park Books Ltd.

"1001 Images of Cars", Tiger Books, 1993, ISBN 1-85501-236-7

"1001 Images of Aircraft", Tiger Books, 1993, ISBN 1-85501-237-5

\*\*\*

# Science for children

How Science Works series, pub. Franklin Watts

“Water”, 1996, ISBN 0-7496-2027-7

“Robots”, 1996, ISBN 0-7496-2028-5

\*\*\*

# Cinema

“The Story of the Fifth Element”, Luc Besson, Titan Books, 1997, ISBN 1-85286-863-5

\*\*\*

**Literary works**

Authors I have worked with include Giuseppe Cafiero, Daniela Pizzagalli, Giovanni Dalla Valle and the Italian-Swiss poet Fabio Pusterla. Details available on request.